

A CONSTRUÇÃO DA AVALIAÇÃO DE LIVROS: VÍDEOS-RESENHAS EM ESPANHOL E EM PORTUGUÊS

Profa. Ma. de LUJÁN VALLEJOS
Escuela de Lenguas - Facultad de Humanidades y Artes
Universidad Nacional de Rosario, Argentina
E-mail: mlujanvallejos@hotmail.com

Introdução

O trabalho faz parte do **Proyecto de investigación HUM 491, "Análisis de géneros textuales, enseñanza de lenguas y traducción (portugués/español)"** que aborda a análise (inter)linguística de gêneros textuais para o desenvolvimento de instrumentos de intervenção na sala de aula e da tradução.

Objetivos

Descrever o gênero textual vídeos-resenha tanto de textos em língua espanhola quanto em língua portuguesa.

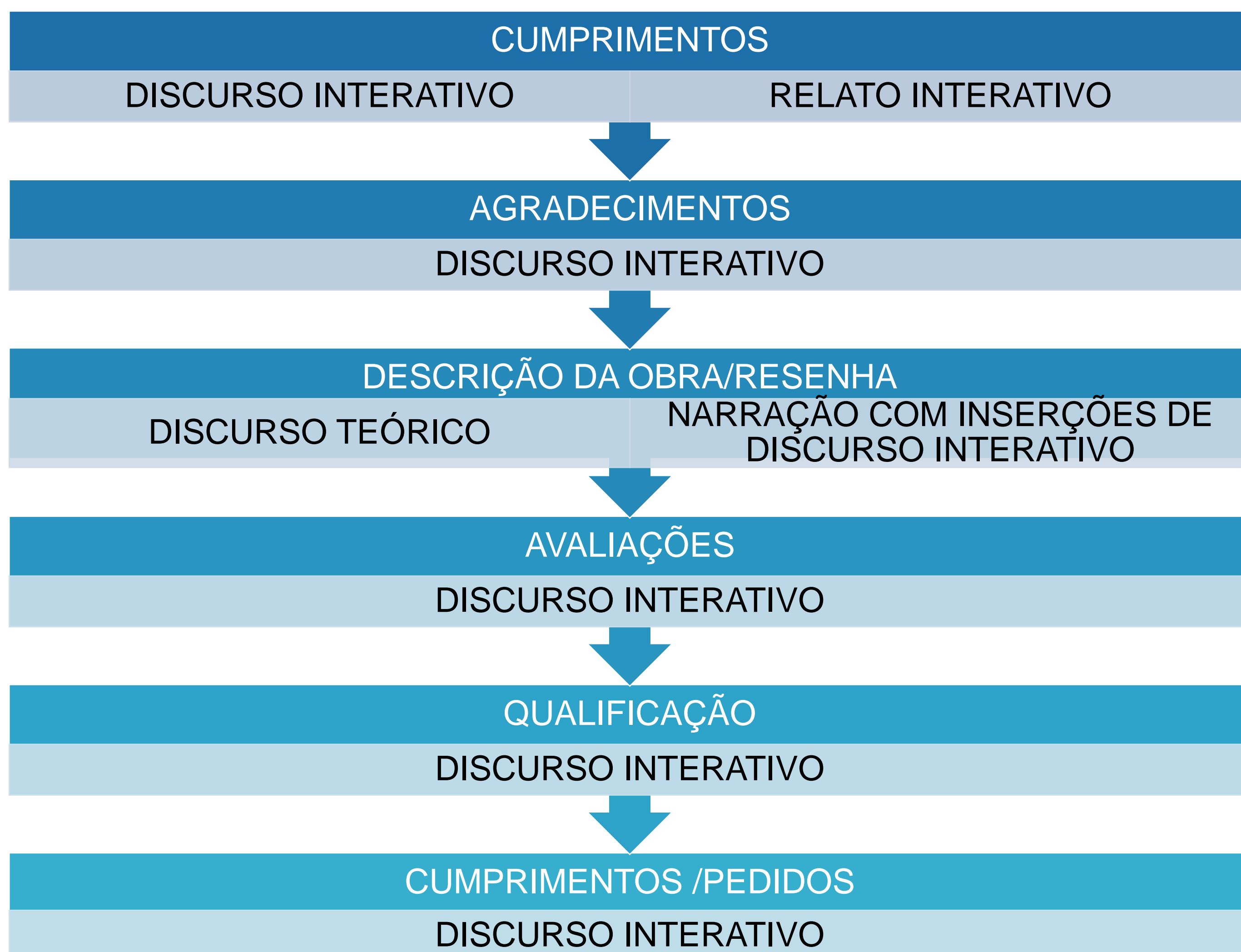
Identificar as semelhanças e diferenças na organização textual das produções pertencentes às comunidades linguísticas da Argentina e do Brasil.

Fornecer subsídios teóricos e metodológicos para o ensino de PLE e ELE.

Quadro teórico

Tomamos como fundamento teórico as propostas do Interacionismo Sóciodiscursivo (ISD) (Bronckart; 2003, Miranda 2010) que considera o texto como «toda produção verbal situada, oral ou escrita.» e que todo texto integra um conjunto de textos que compartilham características e que, portanto, pertence a um gênero de texto.

De acordo ao ISD a análise dos textos y de sua infraestrutura possibilita a identificação das características linguísticas relevantes que determinam um gênero textual.



Aspectos metodológicos

Procura de textos produzidos por Booktubers em língua espanhola e portuguesa na plataforma de YouTube. Seleção do corpus de acordo aos seguintes critérios:

Delimitação temporal: vídeos produzidos entre 2014 e 2018.

Delimitação etária dos produtores: entre 15 e 25 anos.

Sem relação explícita com editoriais.

Tipos de obra resenhadas.



Análise dos textos considerando: as características da ação de linguagem composta pelos contextos físico e sócio-subjetivo de produção e pelo conteúdo temático; a arquitetura interna do texto composta pela infraestrutura textual, os mecanismos de textualização e os mecanismos de responsabilização enunciativa dos textos.

Comparação das semelhanças e diferenças em cada um dos itens supra mencionados.

SEQUÊNCIAS	MECANISMOS DE TEXTUALIZAÇÃO	MECANISMOS DE RESPONSABILIZAÇÃO ENUNCIATIVA
NARRATIVA DESCRITIVA	SALTOS TEMÁTICOS: MÚSICA E IMAGENS	VOZ DE AUTOR VOZ DE PERSONAGENS
	ORGANIZADORES TEMPORAIS	MODALIZAÇÕES: APRECIATIVAS PRAGMÁTICAS
	COESÃO NOMINAL	

MODALIZAÇÕES	
“No se lo pierdan que es es un muy muy buen libro y espero que les haya gustado el video”.	“Não é uma leitura muito fácil agora seja rápida , as cartas são curtas mas a gente lê o livro inteiro em dois ou três dias”
“... Al final del libro que sucede algo reregreso les juro por mi mismo que no me lo veía venir”.	“Eu não sei, eu achei que as coisas acontecem muito rápido , mas de maneira geral foi uma leitura muito intensa ”.
“Te cambia literalmente toda la cabeza”.	
“Me gustó muchísimo , creo que le daría 4 de 5 estrellas en goodreads y lo recomiendo de acá a la China ”	“O livro é extremamente bacana ”.

Resultados

Semelhanças quanto a infraestrutura textual, predomínio do discurso interativo.

Predominância das modalizações apreciativas.

Ampliação do conhecimento sobre o gênero textual, indicando as marcas que lhe são próprias e que o definem como tal. Relação entre os diversos sistemas semióticos: verbal, musical e visual.

Referencias bibliográficas:

- ADAM, Jean-Michel. (2008) *A linguística textual. Introdução à análise textual dos discursos*. São Paulo: Cortez Editora
BRONCKART, Jean-Paul. (2003) *Atividade de linguagem, textos e discursos*. São Paulo:Epuc.
MARCUSCHI, Luís (2003) *A questão do suporte dos gêneros textuais*.
MIRANDA, F. (2010) *Texto e Gêneros em Diálogo: Uma abordagem linguística da intertextualização*.